

# Seminario: La novela corta en la literatura alemana moderna [1812-1936]. Un estudio comparatístico.

Departamento:

Letras

Profesor:

Vedda, Miguel

2° Cuatrimestre - 2017

Programa correspondiente a la carrera de Letras de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires

Programas



UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES  
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

DEPARTAMENTO: LETRAS

SEMINARIO: "La novela corta en la literatura alemana moderna (1812-1936). Un estudio comparatístico"

PROFESORES: Dr. Miguel Vedda

CUATRIMESTRE: 2°

AÑO: 2017

Aprobado por Resolución

UBA XXII

N° 0003879/17

PROGRAMA N°:

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES  
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
DEPARTAMENTO DE LETRAS

SEMINARIO: "La novela corta en la literatura alemana moderna (1812-1936). Un estudio comparatístico"

PROFESORES: Miguel Vedda / Juan Lázaro Rearte

2º cuatrimestre de 2017

PROGRAMA N° .....

UBA XXII

### 1. Fundamentación y descripción

El propósito del seminario es reflexionar acerca de las particularidades genéricas de un corpus específico de la narrativa breve alemana, estableciendo un cotejo con otras literaturas nacionales europeas. Se trabajará con un *corpus* de textos teóricos y críticos, y una selección de relatos breves (cuentos maravillosos, baladas, novelas cortas fantásticas, novelas cortas realistas, leyendas, relato policial) correspondientes a la literatura en lengua alemana de los siglos XVIII, XIX y XX. Se analizarán las características formales y temáticas de los géneros breves, poniendo el énfasis tanto sobre sus rasgos distintivos, como sobre las afinidades y divergencias que dicho género presenta respecto de otros géneros narrativos.

Se han seleccionado obras y autores característicos de los grandes puntos de inflexión en la evolución del género, dentro del período y el ámbito lingüístico elegidos. En el marco del siglo XVIII, aparecen obras del Clasicismo (Goethe) y del Romanticismo temprano (los hermanos Grimm); como representantes del siglo XIX, se trabajarán obras del Romanticismo de Berlín (Hoffmann), de la Restauración (Heine) y de la Fundación del Imperio (Stifter, C. F. Meyer); el abordaje de la literatura del siglo XX se concentrará en la literatura de entreguerras (Lernet-Holenia). El seminario desplegará una perspectiva comparativa, por lo que cada una de las obras en lengua alemana será cotejada con obras de otras literaturas (Perrault, Gautier, Poe, Balzac, Flaubert, Bierce)

### 2. Objetivos

Para los fines propuestos se formulan los siguientes objetivos:

- Orientar a los estudiantes en el análisis teórico y crítico de la narrativa breve y, en particular, de la forma novela corta (*Novelle*).
- Reflexionar sobre el método comparatístico y ponerlo en práctica a partir de un conjunto de narraciones.
- Reconocer la serie de hibridaciones genéricas y la intertextualidad que las narraciones proponen.

### 3. Contenidos

**Unidad I. Estética de la narración breve:** Definición de la "épica breve"; géneros fundamentales en la literatura en lengua alemana: novela corta (*Novelle*), cuento

**Unidad I. Estética de la narración breve:** Definición de la “épica breve”; géneros fundamentales en la literatura en lengua alemana: novela corta (*Novelle*), cuento maravilloso (*Märchen*), leyenda (*Legende*), saga (*Sage*), anécdota (*Anekdote*), relato (*Kurzgeschichte*). Formas mixtas: el cuento maravilloso artístico (*Kunstmärchen*), combinación entre cuento maravilloso y novela corta (*Märchennovelle*). Caracterización de la novela corta; rasgos fundamentales: intensidad, acontecimiento inaudito (*unerhörte Begebenheit*), punto de giro (*Wendepunkt*), el “motivo del halcón”, caracterización paroxística, estructura antitética, motivo conductor, objeto simbólico (*Dingsymbol*), marco narrativo.

**Unidad II. Especificaciones históricas:** La novela corta de la Ilustración y del Clasicismo alemanes: orígenes del género en Alemania; influencia de las literaturas románicas (Boccaccio, Cervantes). La “novela de buen tono”; el ciclo de novelas cortas (Goethe). Reflexiones goethianas sobre la novela corta en las *Conversaciones de emigrados alemanes* y en las *Conversaciones con Eckermann*. Evolución de Goethe como autor de novelas cortas. Principales autores de novelas cortas en el Romanticismo alemán: Kleist, Arnim, Brentano, Tieck, Hoffmann, Eichendorff, Chamisso. Ruptura respecto del modelo románico. Importancia de lo maravilloso y lo fantástico. Contraposición entre mundo filisteo y mundo burgués. La novela corta durante el período de la Restauración y el de la fundación del imperio (*Gründerzeit*): el realismo poético y los orígenes de la poética realista. Declinación del género novela corta

**Unidad III. El cuento maravilloso popular (*Volksmärchen*) y el artístico (*Kunstmärchen, Märchennovelle*).** Principales compilaciones de “narrativa popular”. La función de los hermanos Grimm y del Romanticismo de Heidelberg en la consolidación del cuento maravilloso. Particularidades formales de los *Märchen*. Los problemas de la socialización y la regresión en la imagen de los personajes infantiles y adolescentes. Modelos de heroísmo y de formación (*Bildung*) personal. Análisis de una selección de cuentos de los Grimm en comparación con cuentos maravillosos de Perrault. La relación entre balada (*Ballade*) y novela corta: “La novia de Corinto” de Goethe y “La muerta enamorada” de Théophile Gautier.

**Unidad IV. La novela corta romántica y el realismo poético:** Reformulación del modelo románico de la novela corta a partir de Tieck y de Kleist. Relación con la literatura de entretenimientos moderna. Novela corta romántica alemana y cuento policial: “La señorita Scudéry” de E. Th. A. Hoffmann, en comparación con relatos de E. A. Poe. Privatización de las relaciones sociales y reestructuración de la forma narrativa breve durante el Biedermeier: el ciclo *Noches florentinas* de H. Heine en comparación con “Sarrasine” de Balzac.

**Unidad V. La novela corta del período de la fundación del imperio y de comienzos del siglo XX.** Reformulaciones e innovaciones. La importancia del marco narrativo del recuerdo (*Erinnerungsrahmen*). La centralidad de los personajes femeninos: tematización y crítica de los estereotipos acerca de la mujer y revisión del modelo de civilización patriarcal. Análisis de “Brigitta” de Stifter con “Un corazón simple” de Flaubert. *La jueza*, de C. F. Meyer, en comparación

con *La leyenda de San Julián el hospitalario*, de Flaubert. Renacimiento y renovación de la novela corta fantástica a comienzos del siglo XX: "El barón Bagge" de Alexander Lernet-Holenia en comparación con "El puente sobre el río del búho" de Ambrose Bierce.

#### 4. Bibliografía específica obligatoria

##### Unidad I

- Benjamin, W., "El narrador". En: *Sobre el problema de la filosofía futura*. Traduc. de Roberto J. Vemengo. Barcelona: Planeta-Agostini, 1986, pp. 189-211.
- Shklovski, V., *Sobre la prosa literaria*. Barcelona: Planeta, 1971.
- Hueber, 1957.
- Lukács, Georg, "Espíritu burgués y l'art pour l'art". En: *El alma y las formas. Teoría de la novela*. Trad. de Manuel Sacristán. Barcelona: Grijalbo, 1985, pp. 99-132.
- Lukács, Georg, "Gottfried Keller". En: *Realistas alemanes del siglo XIX*. Trad. de Jacobo Muñoz. Barcelona, México: Grijalbo, 1970, pp. 159-253.
- Vedda, Miguel, "Elementos formales de la novela corta". En: Aren, F./Rotemberg, S./Vedda, M. (eds.), *Antología de la novela corta alemana. De Goethe a Kafka*. Buenos Aires: Colihue, 2001, pp. 5-24.

##### Unidad II

- Goyet, Florence, *La nouvelle (1870-1925)*. Paris: PUF, 1993.
- Paine, J.H.E., *Theory and Criticism of the Novella*. Bonn: Bouvier, 1979.
- Rest, Jaime, *Novela, cuento teatro: apogeo y crisis*. Buenos Aires: CEAL, 1971.

##### Unidad III

###### Fuentes

- Grimm, Jakob / Grimm, Wilhelm, *Cuentos*. Trad. de Ma. Teresa Zurdo. Madrid: Cátedra, 1999 (selección).
- Goethe, Johann Wolfgang von. "La novia de Corinto". Trad. de R. Cansinos Assens. En: -, *Obras completas*. Madrid: Aguilar, 1944.
- Perrault, Charles, Bruno, *Contes de ma mère l'Oye*. Ilustrado por Gustave Doré. Paris: Gallimard Jeunesse, 1977.
- , *Cuentos completos*. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina, 1982.

###### Bibliografía

- Bettelheim, Bruno, *Los cuentos de Perrault*. Barcelona: Crítica, 1980 (selección).
- , *Psicoanálisis de los cuentos de hadas*. Barcelona: Crítica, 2006 (selección).
- Darnton, Robert, "Los campesinos cuentan cuentos: el significado de mama Oca". En: *La gran matanza de gatos y otros episodios en la historia de la cultura francesa*. Trad. De Carlos Valdés. México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 2000, pp. 15-80.

##### Unidad IV

###### Fuentes

- Gautier, Théophile. *La muerta enamorada*. Trad. de Carlos Gardini. Buenos Aires: Torres Agüero, 1983.
- Heine, Heinrich, *Noches florentinas / Memorias del Sr. Schnabelewopski*. Trad. y prólogo de Carmen Bravo-Villasante. Madrid: Salvat, 1970.
- Hoffmann, E. Th. A., "La señorita de Scudery". Trad. de Andrea Pagni. En: —, *Cuentos fantásticos*. Buenos Aires: Corregidor, 1978, pp. 177-256.

#### Bibliografía

- Belmonte Trujano, C. y L. Castillo Medina, "La novia de Corinto o la expiación del pagano", en *Revista Casa del tiempo*, julio-agosto de 2005, pp. 13-25.
- Muñoz Acebes, F., "El motivo de la mujer vampiro en Goethe: *Die Braut von Korinth*", en *Revista de Filología Alemana*, 2000, No. 8, pp. 115-128.
- Nelson, H., "Théophile Gautier: The Invisible and Impalpable World: A Demi-Conviction", en *The French Review*, Vol. 45, No. 4 (marzo 1972), pp. 819-830.
- Praz, M., *La carne, la muerte y el diablo en la literatura romántica*. Barcelona: Acantilado, 2004.
- Todorov, T., *Introducción a la literatura fantástica*. México: Coyoacán, 2006.
- Vedda, Miguel, "Heine como narrador. La utopía estética en *Noches florentinas*". En: *Anuario Argentino de Germanística III, 2007 (2008)*, pp. 155-164.

#### Unidad V

##### Fuentes

- Lernet Holenia, Alexander, *El barón Bagge*. Trad. de Alberto Luis Bixio. España: Siruela, 2006.
- Meyer, Conrad Ferdinand, "La jueza". En: —, *El disparo desde el púlpito. La jueza*. Ed. al cuidado de Carola Pivetta y Miguel Vedda. Introd. de Miguel Vedda. Trads. de Alfredo Bauer y Carola Pivetta. Buenos Aires: Gorla, 2014, pp. 91-158.
- Stifter, Adalbert, *Brigitta*. Trad. de Manuel Cisneros Castro. Rev. y present. de Dieter Rall. México: El viejo pozo/Univ. Autónoma de Chiapas, 2005.

##### Bibliografía

- Levin, H. "Gustave Flaubert". En: *El realismo francés (Stendhal, Balzac, Flaubert, Zola, Proust)*. Trad. de Jaume Reig. Barcelona: Laia, 1974, pp. 265-372.
- Lukács, György; "Conrad Ferdinand Meyer y el nuevo tipo de la novela histórica". En: *La novela histórica*. Trad. de Jazmín Reuter. México: Era, 1971a, pp. 271-283.
- Nadeau, M., *Gustave Flaubert, escritor*. Barcelona: Lumen, 1981.
- Vedda, Miguel, "Entre el realismo y la utopía: *Brigitta (1844-1847)*, de Adalbert Stifter". En: Vedda, Miguel (ed.), *El realismo en la literatura alemana. Nuevas interpretaciones*. Buenos Aires: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, UBA, 2011, pp. 171-195.
- , "Introducción". En: Meyer, C. F. *El disparo desde el púlpito. La jueza*. Ed. al cuidado de Carola Pivetta y Miguel Vedda. Trads. De Alfredo Bauer y Carola Pivetta. Buenos Aires: Gorla, 2014.

#### 5. Bibliografía complementaria general

- Aust, Hugo, *Novelle*. Zweite Auflage. Stuttgart: Metzler, 1995.
- Bakhtine, M., *Esthétique et Théorie du Roman*. Trad. de Daria Olivier. Paris: Gallimard, 1987.



- Bates, H.E., *The Modern Short Story*. Boston: The Writers Inc., 1965.
- Baudelaire, Charles, "Notes Nouvelles sur Edgar Poe". En: *Curiosités Esthétiques; L'Art Romantique*. Paris: Gamier, 1962.
- Begemann, Christian, "Adalbert Stifter und die Ordnung des Wirklichen". En: – (ed.), *Realismus. Epoche – Autoren – Werke*. Darmstadt: WBG, 2007, pp. 63-84.
- Benjamin, W., "El narrador". En: *Sobre el problema de la filosofía futura*. Traduc. de Roberto J. Vernengo. Barcelona: Planeta-Agostini, 1986, pp. 189-211.
- Bluhm, Lothar „Die Redaktion der *Kinder- und Hausmärchen*. Zu den Popularisierungsstrategien der Brüder Grimm. En: Arend, Helga (ed.), "Und wer bist du, der mich betrachtet?" Populäre Literatur und Kultur als ästhetische Phänomene. Fs. für Helmuth Schmiedt. Bielefeld: Aisthesis, 2010, pp. 231-243
- , "Die Erzählung von den beiden Wanderern (KHM 107). Möglichkeiten und Grenzen der Grimm-Philologie". En: Bleckwenn, Helga (ed.), *Märchenfiguren in der Literatur des Nord- und Ostseeraumes*. Baltmannsweiler: Schneider, 2011, pp. 5-31.
- Brunet, Georges, *C. F. Meyer et la nouvelle*. Didier: Francia, 1967.
- Callebat, L., "Structures narratives et modes de représentation dans le *Satyricon* de Pétrone". En: *REL* 52 (1974).
- Clements, Robert J., "Anatomy of the Novella". En: *Comparative Literature Studies* 1 (1973), pp. 163-172.
- Chklovski, V., "La construction de la nouvelle et du roman". En: Todorov, T. (ed.), *Théorie de la littérature. Textes des formalistes russes*. Paris: Seuil, 1965, pp. 170-196.
- Fedeli, Paolo, "La novella nel romanzo". En: Fedeli, P. y Dimundo, R. (eds.), *I racconti del 'Satyricon'*. Roma: Salerno, 1988, pp. 16-88.
- Forster, E.M., *Aspects of the novel*. Harmondsworth: Penguin, 1974.
- Goldmann, *Pour une sociologie du roman*. Paris: Gallimard, 1976.
- Goyet, Florence, *La nouvelle (1870-1925)*. Paris: PUF, 1993.
- Greimas, A.J., "La Structure des actants du récit". En: *Du Sens*. Paris: Seuil, 1970, pp. 249-270.
- Gundolf, Friedrich, *Adalbert Stifter*. Halle: Werkstätten der Stadt Halle, 1931.
- Hernández, Isabel; *Literatura suiza en lengua alemana*. Madrid: Síntesis, 2007
- Hinckley, Henry Barrett, "The Framing-Tale". En: *MLN* 49 (1934), pp. 69-80.
- Hunter-Lougheed, Rosemarie, "Adalbert Stifter: *Brigitta*". En: Lützel, Paul Michael (ed.), *Romane und Erzählungen zwischen Romantik und Realismus. Neue Interpretationen*. Stuttgart: Reclam, 1983, pp. 354-385.
- Jameson, Fredric, *The political unconscious. Narrative as a socially symbolic act*. Ithaca, New York: Cornell U.P., 1991.
- Jolles, André, "Einleitung zur neuen deutschen Ausgabe des *Dekamerons*", en: Boccaccio, G., *Das Dekameron*. Leipzig: Insel, 1921, pp. LXXVII-LXXVIII.
- Jolles, Andre, "Märchen". En: *Las formas simples*. Trad. de Rosemarie Kempf Titze. Editorial Universitaria: Santiago de Chile, 1972, pp. 198-223.
- Klein, Johannes, *Geschichte der deutschen Novelle von Goethe bis zur Gegenwart*. Wiesbaden: Franz Steiner, 1954.
- Köhn, Lothar, "Dialektik der Aufklärung in der deutschen Novelle". En: *DVjs* 51 (1977), pp. 436-458.
- Krämer, Herbert (ed.), *Theorie der Novelle*. Stuttgart: Philipp Reclam, 1976.
- Kunf, Josef, *Die deutsche Novelle im 19. Jahrhundert*. Berlin: Erich Schmidt, 1970.
- Kunf, Josef, *Die deutsche Novelle im 20. Jahrhundert*. Berlin: Erich Schmidt, 1970.
- Kunz, Josef (ed.), *Novelle*. Darmstadt: WBG, 1973.
- Lammer, Eberhard, *Bauformen des Erzählens*. Stuttgart: Metzler, 1980.
- Lockemann, Fritz, *Gestalt und Wandlungen der deutschen Novelle. Geschichte einer literarischen Gattung im neunzehnten und zwanzigsten Jahrhundert*. München: Max Hueber, 1957.
- Lüthi, M., *Es war einmal. Vom Wesen des Volksmärchens*. 4ª ed. revisada. Göttingen:

- Vandenhoeck & Ruprecht, 1973.
- Lukács, Georg, *Solzhenitsyn*. Trad. de W.D. Graf. Boston: MIT Press, 1969.
- , "Gottfried Keller". En: *Realistas alemanes del siglo XIX*. Trad. de Jacobo Muñoz. Barcelona, México: Grijalbo, 1970, pp. 159-253.
- , "Espíritu burgués y l'art pour l'art". En: *El alma y las formas. Teoría de la novela*. Trad. de Manuel Sacristán. Barcelona: Grijalbo, 1985, pp. 99-132.
- Lützel, P.M. (ed.), *Romane und Erzählungen der deutschen Romantik. Neue Interpretationen*, Stuttgart: Reclam, 1981.
- Martus, Steffen, *Die Brüder Grimm. Eine Biographie*. Berlín: Rowohlt, 2009.
- Mitchell, McBurney, "Goethe's Theory of the Novelle". En: *PMLA* (30 (1915)), pp. 215-236.
- Mundt, Th., *Ästhetik. Die Idee der Schönheit und des Kunstwerks im Lichte unserer Zeit. Zweiter Theil: die Verwirklichte Idee der Schönheit oder das Kunstwerk*. 15. Roman und Novelle. Berlín: Simion, 1845, pp. 342-344.
- Musil, Robert, "Die Novelle als Problem", en: *Die Neue Rundschau* 2 (1914), pp. 1166-1167.
- Pabst, W., *Novellentheorie und Novellendichtung. Zur Geschichte ihrer Antinomie in den romanischen Literaturen*. Hamburg: de Gruyter, 1953.
- , "Die Theorie der Novelle in Deutschland". En: *Romanist* 2 (1949), pp. 81-124.
- Paine, J.H.E., *Theory and Criticism of the Novella*. Bonn: Bouvier, 1979.
- Polheim, K.K. (ed.), *Theorie und Kritik der deutschen Novelle von Wieland bis Musil*, Tübingen: Niemeyer, 1970.
- Pouillon, J., *Tiempo y novela*. Bs.As.: Paidós ("Letras mayúsculas"), 1968.
- Propp, Vladimir, *Morphologie du conte*. Paris. Seuil, 1970.
- Rest, Jaime, *Novela, cuento teatro: apogeo y crisis*. Buenos Aires: CEAL, 1971.
- Rölleke, Heinz, "Kommentar". En: Grimm, J / Grimm, W., *Grimms Märchen*. Ed. de H. Rölleke. Frankfurt/M: Deutscher Klassiker, 2007, pp. 1149ss.
- , *Die Märchen der Brüder Grimm. Eine Einführung*. München, Zürich: Artemis, 1986.
- Rohland de Langbehn, Regula y Vedda, Miguel (comps.), *Teoría y crítica de la novela corta*. Buenos Aires: Facultad de Filosofía y Letras, UBA ("Fichas de cátedra"), 2002.
- Rohner, Ludwig, *Theorie der Kurzgeschichte*. Frankfurt a/M: Athenäum, 1973.
- Schillemeit, Jost (ed.), *Deutsche Erzählungen von Wieland bis Kafka*. Frankfurt a.M.: Fischer, 1976.
- Segebrecht, Wulf, "Geselligkeit und Gesellschaft. Überlegungen zur Situation des Erzählens im geselligen Rahmen". En: *GRM* 25 (1975), pp. 306-322.
- Soriano, Marc, *Contes de Perrault: Culture savante et traditions populaires*. Paris: Gallimard, 1968.
- Stanzel, Franz K., *Typische Formen des Romans*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1964.
- Swales, M., *The German Novelle*, Princeton: Princeton U.P., 1977.
- Taine, H., *Lafontaine et ses fables*. Paris: Hachette, 1911.
- Träger, Christine, "Novellistisches Erzählen bei Goethe". En: *Goethe-Jahrbuch* 100 (1983), pp. 82-202.
- Vedda, Miguel, "Elementos formales de la novela corta". En: Aren, F./Rotemberg, S./Vedda, M. (eds.), *Antología de la novela corta alemana. De Goethe a Kafka*. Buenos Aires: Colihue, 2001, pp. 5-24.
- von Wiese, Benno, "Brigitta". En: –, *Die deutsche Novelle. Von Goethe bis Kafka. Interpretationen I*. Düsseldorf: August Bagel, 1956, pp. 196-212.
- , *Novelle*. 8., durchges. Aufl. Stuttgart: Metzler, 1982.
- Wagener, Hans (ed.), *Zeitkritische Romane des 20. Jahrhunderts*. Stuttgart: Reclam, 1975.
- Winter, Helmut, "Nachwort". En: *Deutsche Erzählungen*. Hrsg. und mit einem Nachwort versehen von Helmut Winter. 2 Bde. Waltrop und Leipzig: Manuscriptum, 1999, pp. 761-767.



Zipes, Jack, *El irresistible cuento de hadas. Historia social y cultural de un género*. Trad. De Silvia Villegas. Buenos Aires: FCE, 2014.

Zurdo; María Teresa, "Introducción". En: Grimm, Jakob / Grimm, Wilhelm, *Cuentos*. Trad. de Ma. Teresa Zurdo. Madrid: Cátedra, 1999, pp. 11-80.

#### 6. Carga horaria

Cuatro horas semanales.

#### 7. Actividades planificadas


El seminario supone la participación activa de los estudiantes a través de exposiciones orales y de la elaboración de trabajos prácticos

#### 8. Condiciones de regularidad y régimen de promoción

El seminario se dictará en no menos de 4 (cuatro) horas semanales y los alumnos deberán asistir al 80 % de las reuniones y prácticas que se establezcan en el régimen cuatrimestral.

El profesor evaluará la participación de los alumnos con una nota. Esta nota será el resultante de la evaluación que el profesor realice sobre las presentaciones de informes parciales, exposiciones orales individuales o grupales, lecturas, síntesis e informes bibliográficos, etc. Si ésta fuera inferior a cuatro puntos, significará un aplazo en el Seminario. Separadamente, calificará el trabajo monográfico. Si éste fuera rechazado, los interesados tendrán opción en este caso y por única vez a presentarlo nuevamente antes de la finalización del plazo fijado en el apartado IV (esto es, dentro de los cuatro años posteriores a la finalización el seminario). La calificación final resultará del promedio de ambas notas.

Firmas



JUAN PABLO MORIS  
SECRETARIO ACADÉMICO  
DEPARTAMENTO DE LETRAS

Dr. Miguel Vedda  
Prof. titular plenario

Dr. Juan Lázaro Rearte  
Jefe de Trabajos Prácticos